

## UMOWA

**między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Haszymidzkiego Królestwa Jordani o współpracy kulturalnej i naukowej,**

podpisana w Ammanie dnia 16 listopada 1977 r.

**W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej**

**RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ**

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 16 listopada 1977 r. została podpisana w Ammanie Umowa między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Haszymidzkiego Królestwa Jordani o współpracy kulturalnej i naukowej w następującym brzmieniu:

## UMOWA

**między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Haszymidzkiego Królestwa Jordani o współpracy kulturalnej i naukowej.**

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Haszymidzkiego Królestwa Jordani, dążąc do dalszego rozwoju i umacniania przyjacielskich stosunków i współpracy między narodami obu państw, szczególnie w dziedzinach kultury i nauki,

postanowiły zawrzeć niniejszą umowę i w tym celu wyznaczyły Pełnomocników:

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej —  
Eugeniusza KUŁAGĘ,

Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Spraw Zagranicznych  
Rząd Haszymidzkiego Królestwa Jordani —

Dr. Tayseer ABDEL JABER

Secretary General of the National Planning Council,  
którzy uzgodnili, co następuje:

## AGREEMENT

**between the Government of the Polish People's Republic and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan on cultural and scientific cooperation.**

The Government of the Polish People's Republic and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, Guided by the desire further to develop and consolidate friendly relations and cooperation between the peoples of both States, in particular in the fields of culture and science,

Have concluded this Agreement and for this purpose have appointed the following Plenipotentiaries:

For the Government of the Polish People's Republic  
Mr. Eugeniusz Kulaga,

Deputy Minister of Foreign Affairs  
For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan

Dr Tayseer Abdel Jaber.

Secretary General of the National Planning Council  
Who have agreed as follows:

## Artykuł 1

Umawiające się Strony będą popierać i ułatwiać rozwój współpracy w dziedzinach nauki, oświaty, kultury i sztuki, kultury fizycznej i sportu, jak również filmu, radia i telewizji, prasy i innych środków masowej informacji. W tym celu Umawiające się Strony będą popierać w szczególności:

- a) wymianę profesorów i specjalistów instytucji naukowo-badawczych i szkół wyższych oraz doktorantów, stażystów i studentów;
- b) wymianę materiałów badawczych, publikacji naukowych i specjalistycznych, materiałów statystycznych i innych informacji stanowiących przedmiot zainteresowania Stron;
- c) przyznawanie stypendiów studenckich, naukowych i artystycznych;
- d) wymianę wystaw, solistów i zespołów artystycznych;
- e) wymianę przedstawicieli instytucji kulturalnych i artystycznych oraz stowarzyszeń twórczych;
- f) wymianę publicystów, dziennikarzy i innych pracowników prasy, radia i telewizji, jak również odpowiednich materiałów prasowych, nagrań radiowych i telewizyjnych.

## Artykuł 2

W celu realizacji niniejszej umowy Umawiające się Strony przygotowywać będą okresowe plany wykonawcze współpracy, określające jej zakres, formy, środki oraz warunki finansowe.

Tryb przygotowania planów wykonawczych będzie każdorazowo uzgadniany w drodze dyplomatycznej.

## Artykuł 3

Umowa niniejsza podlega przyjęciu zgodnie z prawem każdej z Umawiających się Stron, co zostanie stwierdzone w drodze wymiany not.

Umowa wejdzie w życie w pierwszym dniu drugiego miesiąca, który nastąpi po dniu otrzymania noty późniejszej.

## Artykuł 4

Umowa niniejsza zawarta jest na czas nieokreślony. Może ona być wypowiedziana w formie pisemnej przez każdą z Umawiających się Stron, w takim przypadku traci moc po upływie 6 miesięcy od dnia wypowiedzenia.

Sporządzono w Ammanie dnia 16 listopada 1977 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, arabskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne; w razie rozbieżności przy ich interpretacji tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający.

Z upoważnienia Rządu  
Polskiej Rzeczypospolitej  
Ludowej

*Eugeniusz Kułaga*

Podsekretarz Stanu  
w Ministerstwie Spraw  
Zagranicznych

Z upoważnienia Rządu  
Hasymidzkiego Królestwa  
Jordanii

*Dr. Tayseer Abdel Jaber*

Secretary General of the  
National Planning Council

## Article One

The Contracting Parties shall support and encourage the developing of cooperation in the field of science, education, culture and art, physical culture and sports, as well as in the field of film, radio, television, the press and other mass media and for this purpose shall in particular:

- a) exchange professors and specialists from scientific and research institutions and schools of higher learning, as well as doctoral students, post-graduate students, trainees and undergraduate students;
- b) exchange research materials, scientific and specialist publications, statistical and other informative materials of interest to the Parties;
- c) accord scholarships to students, scientists and artists;
- d) exchange art exhibitions, soloists and artistic groups;
- e) exchange representatives from institutions of culture and arts as well as from associations of artists;
- f) exchange columnists, journalists and other staff from the press, radio and television, as well as relevant press materials, radio and television recordings.

## Article Two

For the purpose of the implementation of this Agreement the Contracting Parties shall draw up periodical executive programmes of cooperation to specify its scope, forms, means and financial terms.

The manner of the elaboration of such executive programmes shall each time be agreed on through diplomatic channels.

## Article Three

This Agreement is subject to approval in compliance with the laws of each of the Contracting Parties, which shall be confirmed by means of exchange of notes.

This Agreement shall go into force on the first day of the second month which will follow after the day of receipt of a later note.

## Article Four

This Agreement is concluded for an indefinite time. It may be terminated by a written notice delivered by each of the Contracting Parties to the Other Party and in such a case it shall expire after six months from the date of the notice of termination.

Done this 16 day of November 1977 at Amman in two copies, each copy in the Polish, Arabic and English languages, each text retaining equal validity: in the event of differences arising from their interpretation, the text in the English language shall be considered as the decisive text.

For the Government of the Polish People's Republic

*Eugeniusz Kułaga*

For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan

*Dr. Tayseer Abdel Jaber*

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 11 stycznia 1979 r.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *E. Wojtaszek*